

Skysong Corpus

Vocabulary Sentences

arēla

elaarēla elayeharē owaro ieli hēhē owaroāriya ē arele

ela~arēla ela-yeharē owaro ieli hēhē owaro-āriya ē arele
HYP~symbolize feather-fly 1S this SEMBL 1S-love TOP 2S

Might this flight-feather of mine represent my love for you!

arō

āro owāwa owaro i? owāro ele rooō arō owaro, rooō ū owaro.

āro owāwa owaro i? owāro ele rooō arō owaro, rooō ū owaro.
PST eat\AUG 1S A cloud\AUG and become alone 1S, become alone\AUG 1S.

I was consumed by the large cloud and I became alone, I became completely alone.

ēhālā

yeharē owaro elo owehiyoriyo eli ēhālā

fly 1S ABL mountain-PL ALL city

I am flying from the mountains to the city.

elirii

līlī elirii iiyō-wēlīlī owaro oho owaro.

līlī elirii iiyō-wēlīlī owaro oho owaro.
even betray patent-COL 1S CAPITIVE 1S

Even my parents betray me.

eliyō

eliyō lēē oēlo i? rōlā ūlarō ūlō

control land that A dragon powerful old

Those lands are controlled by a powerful old dragon.

εlowεrε

εlowεrε yōwεli owaro εlo rēεlaεla

sick partner 1S ABL dawn~PL

My partner has been unwell for days.

hielee

āro hielee owaro e? hiō, elo lo? lāie lilihihi

PST struggle 1S LOC bonds but NEG able NPR~escape

I struggled against the bonds but I was not able to escape.

hεariyε

ii wiyawiyawī e? hεahεariyε ēowiyā

SUPL IM~sing LOC lek Ēonta

There is a lot of singing at an Ēontar lek.

ioio

lo? lāie ēēwēyo i? ioio.

lo? lāie ε~ε wēyo i? ioio.
not able IMPRS~speak.skysong A nonspeaking.animal

An ioio is not able to speak Skysong.

-li

aali iyoyò

aa-li iyoyò
two-exactly thunder

It thundered exactly twice.

līyēhì

līyēhì tīyō o? rēlē ēlō owehiyo

magnificent IM~dive 0 falcon SUBPERL mountain

The dive of the falcon down along the mountain is magnificent.

ōyō

ōyō owaro ē ūyoooyoo

focus 1S TOP pigeon~PL

I'm focusing on the pigeons.

ooē

ēē ooē laolii iēli, lalee ehi-iyare aēla o? laolii-eehowa ēēwēyo owaro.

ēē ooē laolii iēli, lalee ehi-iyare aēla o? laolii-eehowa ēēwēyo owaro.
PRS official word this. finish INSV-write 3S 0 word-book IM~speak. Skysong 1S

This word is now official, it's been written in my Skysong dictionary.

rēlā

ēē oo rēlā, ēhi wārō

PRS SUPL work, FUT work\AUG

Now a lot of work, in the future a great accomplishment.

wēlō

ēhà, wēlō yehare i? owaro, wēlō aoao

strong.gust, choose.NEG fly A 1S, choose walk

It is gusty, I choose not to fly, (I) choose to walk.

-

ā iarō, wēlō arele i? owaro!

VOC Pikachu, choose 2S A 1S

Pikachu I choose you!

yeee, yeeè

ēlo aaa? rēyeherehi āro hiiī yeeè ēyeeeyee āriya

POSTESS three year PST become be.intimate friend~DU feel_love

After three years the pair of friends, feeling love, became intimate.

Syntax Tests

9. The bright sun shines.

ririhī rērē rēhiye

ririhī rērē rēhiye
shine sun bright

The bright sun shines.

22. Soon the rain will stop.

ēhi iihī iye?o yayoyayo.

ēhi iihī iye?o yayoyayo
FUT soon ends rain

The rain will soon end.

23. I hope the rain stops soon.

iihi oīye?o yayoyayo

iihi oīye?o yayoyayo
soon HYP~end rain

Might the rain end soon.

arili iyeiye?o iihi o? yayoyayo i? owaro.

arili iyeiye?o iihi o? yayoyayo i? owaro.
want IM~stop soon O rain A 1S

I want the rain to stop soon.

28. You should go.

ee eliyare arelerεyehare

ee eliyare arele-rε~yehare
COMP good 2S-IMPRS-HYP~go

It is better were you to go.

(A you-going would be better.)

More often:

yeyehare arele

ye~yehare arele
EMPH~go 2S

You are definitely going.

rεyehare arele

rε~yehare arele
HYP~go 2S

May you go!

(Are you going?)

32. The two boys are working together.

yōweli iyεre aa? ihī ēhεle.

yōweli iyεre aa? ihī ēhεle.
together do two child male.

The two male children are doing things together.

45. We went to the village for a visit.

āro yehare orōro eli

47. I have been waiting for you.

lalee āā?lo aεaε lehi arele i? owaro.

lalee āā?lo aεaε lehi arele i? owaro.
finish IMPRS-wait period.of.time BEN 2S A 1S

I finish waiting for a period of time for the benefit of you

50. The child waited at the door for her father.

e? ūē āro aεā ihī ohi ūyo ēhεle aεla

e? ūē āro aεā ihī ohi ūyo ēhεle aεla
LOC door PST await child DAT parent male 3S

At the door, the child waited for her male parent.

57. Have the neighbors gone away for the winter?

elalee ūārēhowelowāyeharelo i? eeiihilowāeeā?

e~lalee i~ūārēhowe~lowāyehare~lo i? eeiihilowā~eeā?
HYP~finish IMPRS~winter~migrate~away A neighbor~COLL

Might the neighbors have winter-migrated away?

Ūā-rēhowe means snow-season, season ultimately meaning a sun turning.

lowā-yehare means to home-fly, i.e. to migrate.

ee~iihi-lowā means someone who makes something into a near-home ie a neighbor.

62. Everybody knows about hunting.

owehεla oωεowεwεareō i? à.

owehεla oωε~oωεwεareō i? à.
know NPR~hunt A all

All know hunting.

oo owehεla oωεowεwεareō.

oo owehεla oωε~oωεwεareō.
SUPL know IM~hunt

Hunting is very known.

68. Many little girls with wreaths of flowers on their heads danced around the bonfire.

ēliyari yehεyehεrehi rērēlō ε? ii ēyeyeyeye ārεla hīyeealo ehi εieεlehiyehε.

ē~liyari yehε~yehεrehi rē~rēlō ε? ii ēyeyeyeye ārεla
hīyε~ealo ehi εieε~lehiyehε.

PERLV-dance IMPRS~go.around IMPRS-burn\AUG STAT SUPL human.child\DIM~PL female head-adorned INS flower-circle\DIM.

Many little human girls head-adorned with flower-wreaths dance around a large fire.

69. The cover of the basket fell to the floor.

iyà ūēē harereli elōli larolalārē

iyà ūēē harereli elōli rōlārē~
fall cover basket SUBALL floor

The basket cover falls down to the floor.

83. These oranges are juicy.

aoherelarehēle laohēhē εiyoweiyēhi ieli.

laohē-rēlare~hēle laohē~hē εiyowe-iyēhi ieli
fruit-water~ADJV fruit~PL yellow-red these.

These yellow-red fruits are juicy.

84. Sea water is salty.

iwahihī rēlarē warōro

iwahih~īi rēlarē warōro
salt~ADJV water ocean

Ocean water is salty.

86. Sugar tastes sweet.

riyē ūyela hēhē leyariyaliyē

riyē ūyela hēhē leyariya~liyē
taste sugar SEMBL honey~ADJV

Sugar is tasted like something sweet.

riyē leyariyaliyē ū ūyela

Regarding sugar, sweet is tasted.

leyariyaliyēriyē ū ūyela

Sugar is sweet-tasted

94. Their voices sound very happy.

ohēā wewēyoeyo əlala ē? ii hilirehərehə

ohēā we~wēyo~eyo əlala ē? ii hilirehə~rehə
hear IMP~call~PL 3PL TOP SUPL pleased~PL

Their callings are heard as most pleased.

109. Have some tea.

ōareō ehəlarirəlare i? arele

ō~areō ehəlari-rəlare i? arele
HYP~take leaf-water A 2S

Might you take tea.

111. John and Elizabeth are brother and sister.

ārəla halarele ele ēhəle halarele ehiyəs ele iyā

ārəla halarele ele ēhəle halarele ehiyəs ele iyā
female sibling and male sibling Elizabeth and John

Elizabeth and Jon are sibling in a female manner and sibling in a male manner.

halarelehiyo ehiyəs ele iyā

halarele-hiyo ehiyəs ele iyā
sibling-DU Elizabeth and John

Elizabeth and John are a pair of siblings.

123. The crow dropped some pebbles into the pitcher and raised the water to the brim.

iyehō ērēre i? yāya è ehiəlarehə lehi āōowari o? rəlare əlili hīyerereha.

iyehō ē~rə~lərə i? yāya è ehi-rəlarehə lehi ā~ō~owari o? rəlare əlili hīye-rereha.

drop rock\DIM~PL A crow ILLAT INSTRV-pour BENEF IMPRS-CAUS~rise 0 water SUPERALL top-edge

The crow dropped pebbles into the pitcher in order to make the water rise to the brim.

135. Oh, dear! the wind has blown my hat away!

āō! lalee āhēyeharεlo o? ehihīyeealo owaro i? ērē!

āō! lalee ā-hē~yeharε-lo o? ehi-hīyeealo owaro i? ē~rē~!

oh.no! finish IMPRS-CAUS~fly-away 0 INSV-head.adorn 1S A wind!

Oh no! The wind has made my hat fly away!

āō! lalee yeyeharεlo o? ehihīyeealo owaro laro ērē!

āō! lalee ye~yeharε-lo o? ehihīyeealo owaro laro ē~rē~!

oh.no! finish IMPRS~fly-away 0 hat 1S CAUS wind

Oh no! My hat has flown away, caused by the wind.

156. Here under this tree they gave their guests a splendid feast.

e? ieli ēhō hiyore ieli āro aaeyi alaowaowāwa ee ēhilirehε i? elala ohi yeharε-li-εliyare~yare.

e? ieli ēhō hiyore ieli āro aaeyi ala-owa~owāwa ee ē~hilirehε i? elala ohi yeharε-li-εliyare~yare.

LOC this SUBESS tree this PST give COMV-IMPRS-eat\big CMPR TOPV-please A 3PL DAT go-to-good~PL.

At this place, under this tree, they gave a very pleasing feast (large-eating-together) to (their) guests (coming-well).

167. We will make this place our home.

ēhi rolowā ieli i? aroaro.

ēhi ro~lowā ieli i? aroaro.
FUT CAUS~home this A 1PL.INCL

We will make this home.

203. They are no wiser than we.

lo? ee īwēhε, lo? aa īohεā elala ē aroaro.

lo? ee īwēhε, lo? aa īohεā elala ē aroaro.
NEG CMPR ANTIP-see, NEG CMPR ANTIP-hear 3PL TOP 1PL.IN

They do not see, they do but hear more than we.

209. I am sure that we can go.

aa owehəla owaro ε? lālāie o? ye~yehare ε? aroaro.

aa owehəla owaro ε? lālāie o? ye~yehare ε? aroaro.
CMPR know 1S ST IM~be.able 0 IM.go A 1PLINC

I know more that we can go.

215. The house stands where three roads meet.

lowā e? ee~ee~ee aaa? ēaoao.

lowā e? ee~ee~ee aaa? ē-aoao.
home LOC IM~meet three PERLV-walk.

There is a home at the meeting of three walk-alongs.

Translations

We Like Watching Birds ([video](#))

 wēyo arèhi ohi orōwa ehi, rēelaaε iεli wēhε owaro ε? hεlehεlahεla ee εliyarε, ele ēε elowi owaro ē ii ehī e? hiyore iεli, elo lo? lalila.

wēyo yēyε ohi orōwa ehi, hilirehε owaro ē hihiyāwēyo, ele ēε owaro īwēhεowehεla ii owī ε? āεliriiareō aa owehəla.

wēyo arèhi ohi orōwa ehi, rēelaaε iεli wēhε owaro ε? hεlehεla~hεla ee εliyarε, ele ēε elowi owaro ē ii ehī ε? hiyore iεli, elo lo? lalila.

speak grackle DAT 1DU.EXCL INS, morning this see 1S STAT worm~PL COMP good and now feel 1S TOP SUPL pretty\DIM LOC tree this, but NEG 400.

wēyo yēyε ohi orōwa ehi, hilirehε owaro ē hi~hiyā-wēyo, ele ēε owaro īwēhεowehεla ii owī ε? āεliriiareō aa owehəla.

speak jay DAT 1DU.EXCL INS, enjoy 1S TOP IMPRS~buteo-speak and now 1S ANTIP-witness SUPL high STAT embezzlement CMPR known.

The grackle says to us, "This morning I saw rather good worms and now I am feeling very cute in this tree, but it's not a big deal." (lit. "it's not 400").

The jay says to us, "I enjoy calling like a buteo, and now it is me who is the highest witness of a rather known embezzlement."

Sappho 31

ohiowis̄ho owaro āeaae ē eiyelari-
lowā i? ēh̄ele oεlo iyaiya èā
e? eaao arεle ele iih̄i īohεā
arεle leyariyawēyo

ele owētariliiyà iya laro εliyare
ariowi rowalare e? εh̄elowε owaro; l̄l̄l̄
ēlo wewēhε r̄le arεle i? owaro ēε
lihihi lo? wewēyo

elo ao?o eyeh̄ela owaro, lilihi ēhō-
εoεo elaela hihiyè hihihihi, ehi-
wēhε r̄liyeloreli owaro ε? oεleha, ē-
r̄ōr̄ō ohεayeohε,

ēlōlarelarε owaro owarorelarε, ī-
owaō èèè, ee hiyowe owaro ē
hiyεε, εli ēēyε?ō lili iih̄i εrε
owis̄ho owaro.

ohi-owis̄ho owaro ā-eaae ē e~iyelari-
DATV-appear 1S IM-equal TOP CAUS~star-

lowā i? ēh̄ele oεlo iyaiya èā
home (god) A male that whoever sits

e? eaao arεle ele iih̄i ī-ohεā
LOC opposite 2S and close ANTIP-hear

arεle leyariya-wēyo
2S honey-speaking

ele owē-i-arili-iyà iya laro εliyare
and CAUS-ANTIP-desire-laugh REL CAUS well

ariowi rowalare e? εh̄elowε owaro; l̄l̄i
flutter heart LOC chest 1S; moreover

ēlo wewēhε r̄le arεle i? owaro ēε
POSTESS IM~see quickly 2S A 1S PRS

lihihi lo? we~wēyo
escape NEG IM~speak

elo ao?o eyehəla owaro, lilihi ēhō-
but break\AUG tongue 1S just.now SUBESSV-

εօօ elaela hihiyè hihihihi, ehi-
run feathers IM-burn\DIM delicate\DIM INSV

wēhε rεliyεlo~rεli owaro ε? oεleha, ē-
see eye~DU 1S ST nothing LOCV-

rōrō ohεaye~ohε
whir ear~DU

élo-lare₁are₂ owaro owarore₁are₂, i-
SUBPERLV-flow 1S 1S.sweat ANTIP-

owaō è~èè, ee hiyowe owaro ē
seize\AUG IM~tremble, CMPR green 1S TOP

hiyεε, εli ə~əyε?ō lili iihi εre
grass, ALL IM~die just soon IND

owiɛho ɔwaro
appear 1S

Aeolic Greek->Skysong->English

He appears to me as equal to a star- home-maker (god), that male, whoever sits
at your opposite and closely hears
you honey-speaking

And charmingly-laughing, because of which well
flutters the heart within my breast, moreover
after a quick sighting of you by me, now
no speech escapes

But my tongue breaks apart, just now under
(my) feathers runs a delicate little fire, with
my eyes nothing is seen, in
my ears there is a whirring

Me-water (sweat) flows down over me, trembling strongly seizes (me), I am greener than grass, towards a just near death
I appear.

LL RTR KKH - LTR KKH

11111111111111
11111111111111

11111111111111
11111111111111
11111111111111
11111111111111

11111111111111
11111111111111
11111111111111
11111111111111

ā īyo leyariyaliyε, ēε lo?
lāie īareareeli i? owaro
lalee roorooō arεō ehi aarili
o? ehīi i? aroie lilelile

Language Disappearance

Every time a language disappears, a speaking voice also disappears, a way to make sense of reality disappears, a way to interact with nature disappears, a way to describe and name animals and plants disappears.

Source:

<https://news.mongabay.com/2021/09/extinction-of-indigenous-languages-leads-to-loss-of-exclusive-knowledge-about-medicinal-plants/>

e? a?a? yehayeharelo o? a? hεhεwēyo līlī yeharelo a? wēyooyare, līlī yeharelo a? walarehε Towelaro ε? wēwāēhεε, līlī yeharelo a? walarehε wεriyε ē àowarehi, līlī yeharelo a? walarehε wēyo ē āεlowilowi ele hiyehεlahεla ele īīwērē ε? elala.

e? a?a? yehayeharelo o? a? hεhεwēyo līlī yeharelo a? wēyooyare, līlī yeharelo a? walarehε Towelaro ε? wēwāēhεε, līlī yeharelo a? walarehε wεriyε ē àowarehi, līlī yeharelo a? walarehε wēyo ē āεlowilowi ele hiyehεlahεla ele īīwērē ε? elala.

e? a?a? yehayeharelo o? a? hεhεwēyo līlī yeharelo a? wēyooyare, līlī yeharelo a? walarehε Towelaro ε? wēwāēhεε, līlī yeharelo a? walarehε wεriyε ē àowarehi, līlī yeharelo a? walarehε wēyo ē āεlowilowi ele hiyehεlahεla ele īīwērē ε? elala.

e• a•a• yehayeharelo o• a• həhəwēyo līlī yeharelo a• wēyooyare, līlī yeharelo a• walarehē Tōwəlaro ε• wēwāēhεε, līlī yeharelo a• walarehē wəriyε ə̄owarehi, līlī yeharelo a• walarehē wēyo ə̄ā̄lowilowi ele hiyehəlahəla ele ̄īwērε ε• elala.

e? a?a? yehayehare-lo o? a? həhəwēyo līlī yehare-lo a? wēyooyare, LOC each IM~fly-away 0 one language moreover fly-away one voice

līlī yehare-lo a? walarehē ̄i-owəlaro ε? wē~wāēhεε, moreover fly-away one manner ANTIP-knowing\AUG ST IM~real

līlī yehare-lo a? walarehē wəriyε ə̄-owarehi, moreover fly-away one manner interacting TOP all-growing.thing

līlī yehare-lo a? walarehē wēyo ə̄ā̄lowi~lowi ele hiyehəlahəla ele ̄i-ri~wērε ε? elala. moreover fly-away one manner speaking TOP CAUS-breath~PL and plant~PL and ANTIP-INS~name ST 3PL.

At each going away of one language, moreover one voice goes away, moreover one way of knowing reality goes away, moreover one way of interacting with life goes away, moreover one way of speaking about animals and plants and naming them goes away.

A laita te, laita te!

A laita te, laita te! Andave laituvalmet! Cormacolindor, a laita tārienna!

A laita te, laita te!

IMP bless 3PL, bless 3PL

Anda-ve lait-uva-lmet!

long-ADVZ bless-FUT-1PL.EXCL

Corma-col-indo-r, a laita tár-ie-nna!

ring-bear-AGT.M-PL, IMP bless high-NOMZ-ALL

"Bless them, bless them! Long shall we bless them! [The] Ring-bearers, praise [them] to the height!"

Note that laita is the only verb used and can mean either to praise or bless.

lehiyoεliyowawēyo aεlaaεla, lehiεliyowawēyo aεlaaεla! ēhi ̄olō lehiεliyowawēyo ε? orōro. ̄ō̄ Tyehεloyehεrehiehāreyehεrehiehāre, lehiyoεliyowawēyo εlīlī līyε ii owī!

lehi-eyo~εliyowa-wēyo aεla~aεla,

BENV-HYP~sacred-speak 3~COL

lehi-εli~εliyowa-wēyo aεla~aεla!
BENV-EMPH~sacred-speak 3~COL

ēhi ōlō lehi-εli~εliyowa-wēyo ε? orōro.
FUT far BENV-EMPH~sacred-speak ST 1.PL.EXCL

ōō
VOC.HON.EMPH

ī-yehēlo-yehērehi-ehāre~yehēloyehērehiehāre,
ANTIP-finger-circling-carry~COL.HON

lehi-eyo~εliyowa-wēyo εlili līye ii owī!
BENV-HYP~sacred-speak SUPERALL sky SUPL high

Might there be holy-speech for them, there is definitely holy-speech for them! Far into the future there will definitely be holy speaking for (them) by us. Oh group of ring-carriers, might there be holy speech for (you) up to the highest sky!

ōanni īlluri īlaśše

ōanni īlluri īlaśše, lūa erōises eni vos:
tēlimeites ivellin zi, īar otsīn venanhār, tessimēnar! ośkīr to zihāri zimēssuir īar, etēller o teślarin zīrun.

ōa- nni īllu- ri īlaś- ne
wind ADP.PL command 3P<3S king like

lūa e- rōi- se- s eni vos
voice.NOM.SG PTCP hear\PST PFV OBL.SG all.AD.PL here

tēli- me- i tes ivel- rin zi
fly NEG OPT 2PL cloud ADP.PL with

ōa- r otsī- n ve- nanhā- r tessi- himena- r
wind NOM.PL night ADP.SG PRIV sleep OBL.PL too strong OBL.PL

ośkī- r to zihā- ri zimēssu- ir ūa- r
word NOM.PL DP rest 3P<3S carry.sand ACC.PL wind OBL.PL

e- tēl- se- r o teśla- rin zīr- un
PTCP free\PST PFV OBL.PL from binding ADP.PL oath GEN.SG

He spoke to the winds with the authority of a king,
 his voice rising above all else:
 You may no longer fly with the clouds, you too-mighty winds
 who know no rest at night!
 And his words made the sand-heavy winds stop, now freed
 from the bonds of their oath

ohi ēhāēhā ārō rēlewēyo hēhē oo owīōlōwēyo
 ε? iya wēyooyare iya oheā i? àtōheā e? ieli
 ehi, ōō ēhāēhā oo ūlarō, ūrooō yehare ala awēlarēla,
 ūō ēhāēhā lo? owēlōhōlō, roroō yehare ala awēlarēla.
 ele owaowē?ε ēhāēhā āwihiehāre i? wewēyo aēla, lalee ārelihihi elo hiō areēliyarewēyoehi

ohi ēhā~ēhā ārō rēle-wēyo hēhē oo owī-ōlō-wēyo
 DAT tempest~COL PST rigid-speak SEMBL SUPL high-far-speaker

ε? iya wēyooyare iya oheā i? à-ī-oheā e? ieli
 ST REL speak-make_sound REL heard A all-ANTIP-heard LOC this

ehi, ōō ēhā~ēhā oo ūlarō, ū~rooō yehare ala awēla~rēla,
 INS, VOC.HON tempest~COL SUPL strong, HYP~become.NEG fly COM cloud~PL

ōō ēhāēhā lo? owēlō-hōlō, rōo~rooō yehare ala awēla~rēla.
 VOC.HON tempest~COL NEG night-sleep, EMPH~become.NEG fly COM cloud~PL

ele owa~owē?ε ēhā~ēhā āwihiehāre i? we~wēyo aēla,
 and CAUS~rest tempest~COL sand-carry A IM~speak 3S,
 lalee ā-re~lihihi elo hiō are~ēliyare~wēyo~ehi.
 finish IM-CAUS~escape ABL bond CAUS~true-speak~POS.

Like a monarch they command the tempests, they who vocalizes which is heard by all hearers here:
 O tempests most strong, might you become no longer fliers with the clouds,
 O tempests not night-sleeping, you definitely become no longer fliers with clouds.
 And their words made rest the sand-carrying tempests, they had been helped to escape (their) oath's bonds.

All Too Well

I walked through the door with you, the air was cold
 But something 'bout it felt like home somehow
 And I left my scarf there at your sister's house
 And you've still got it in your drawer, even now

ārō aoao owarō ē ūē ala arele, hahōho wērē,
 elo lili lili elowi owarō ε hēhēya lowāēchēre,

ele eōlo hīyareeli owaro e? oelo, lowā halarele arele,
ele    rero  leha i? arele   ehih re ehiiealo arele.

 ro aoao owaro   i   ala arele, hah ho w r 
PST walk 1S PERL door COM 2S, cold air,

elo lili lile elowi owaro   h heiya low   h re
but just small feel 1S TOP SEMBLV-REL home-LOCV-ST.PROV

ele eōlo hīyareeli owaro e? oelo, low  halarele arele,
and place-away scarf 1S LOC that, house sibling 2S,

ele    rero  leha i? arele   ehih re ehiiealo arele.
and PRS still possess A 2S INTRA container adornment 2S.

I walked through the door with you, the air was cold,
But just a little I felt that which was like feeling at home,
And my scarf was left behind there, the house was your sibling's,
And now you still have it in your dresser.

Stranger in my family

"I'm like a stranger in my own family. But I don't fear them and I don't lie to myself. My heart is chipped and my eyes are deathly sad, but I will never go back."

   h heiya il ya  ? owaro   iy haiy ha owaro. elo lo? l r  owaro   elala, ele lo? el ew yo
owaro ohi owaro. ee?a rowalare, ele  y ?  h l  reliy lo eli, elo  hi aa lo? yeharewi owaro.

   h hei-ya iliya  ? owaro   iy ha~iy ha owaro.
PRS SEMBV-RELV stranger ST 1S INTRA blood~COL 1S.

elo lo? l r  owaro   elala, ele lo? el we-w yo owaro ohi owaro.
but NEG fear 1S TOP 3PL,vv and NEG false-speak 1S DAT 1S.

ee?a rowalare, ele  y ?  h l  reliy lo eli,
DIM\break heart, and dyingly sad eye~DU

elo  hi aa -lo? yeharewi owaro.
but FUT again-NEG fly-back_to 1S

Now I am like a stranger amidst my family. But I don't fear them and I won't speak lies to myself.
(My) heart breaks a little and (my) eyes are deathly sad, but I will never again go back.

The United Nations Declaration of Human Rights

"All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood."

elo iilè ere owiarelō? à, ele eaae a?a? ala à è elieliyareohēa ele eliyareaaehi. ilèaaehi lolowehs ele eliyareowehela. yeweriye è alare hēhe halarelehiyoweha.

elo i~ilè εrε owiare-lo? à, ele eaae a?a? ala à ē eli~eliyare~ohéa ele εliyare~aaehi.
 ABL NPR~hatch IND bind-NEG all, and equal each COM all TOP NPR~true-heard and true-gift.

iléa-aehi lo~lowehε ele εliyareε-owehεla.
Hatch-given NPR~think and true-know.

yε~wεriyε ε alare ε hεhε halarele-hiyoweha.
HYP~interact TOP REFL.PL SEMB sibling-COL.

From hatching, all are without bonds and each is equal to all in being heard well (honor) and that which is truly given (rights). (They) are given-at-hatching thinking and knowing good. Might they interact with each other like siblings.

Steller's Sea Eagle Comic



Strong and brave. I am a symbol of all.

serious

am so

Panel 1:

"Hello, birdwatchers. I am a Bald Eagle. I am power and grace; pure elegance made flesh and feather."

iii, à elahewēhcoīyaiya, alarēērē. relirerē eeii ε? owaro. ōlaro ele rēle owaro, oo arearehē iya lalee iilē ε ivēha ele elaela

iii, ā elahē-wēhē-oīya~iya, ala-rē~ērē. relire~re eeii ε? owaro. ölaro ele
rēle owaro. oo arearehē jiva lalee j~ilē ε jivēha ele elaela.

hi, VOC bird-see-search~PL, COMV-HYP~steady.wind. fish.eagle bald.eagle ST 1S. strong and agile 1S, SUPL NPR~beautiful/AUG REL finish NPR~hatch TOP blood and all.of.ones.feathers

"Hi! Oh birdwatchers, may the wind be with you. I am a bald eagle. I am strong and graceful, magnificence of magnificence which has hatched as blood and feathers."

Panel 2:

"Strong and brave, I am a symbol of all
... glorious
and...
am so"

yēyē ele lārēlo?, arēla owaro hēhē à
...līyēhì
ele
ε? owaro

ýt yé yé yé yé yé
ýt yé
ýt yé
ýt yé

yēyē ele lārēlo?, arēla owaro hēhē à
warrior and fearless, symbolize 1S SEMBL all
...līyēhì
...amazing
ele
and
ε? owaro
ST 1S

"A warrior and fearless one, I symbolize all...
... amazing...
and...
I am..."

"skrawwk"

hāā

ýt yé

hāā
IDEO
skrawwk

"*skrawwk'*

"What's up everybody. I'm a Steller's Sea Eagle!"

iii àareare, yariya? relire re ìyà ε? owaro.

iii à~areare, yariya? relirərə iyà ε? owaro,
hi all-2PL, IGNOR.PROV? sea.eagle laughing ST 1S

"Hi all y'all, what's going on? I am a Steller's Sea Eagle."

Panel 3:

"I wandered here from the Bering Sea and I'm suuper lost"

āro eiyā owaro εli iεlo εlo warōro erī, ele εε oo oo a?iyo owaro

āro eiyā owaro εli iεlo εlo warōro erī, ele εε oo oo a?iyo owaro

PST wander 1S ALL this.near.you ABL sea Bering, and PRS SUPL SUPL lost 1S

"I wandered here from the Bering Sea, and now I'm very very lost."

"Should have used a map ahaha anyway"

āro yareεliyare lōlōwī lēεwe?o, yàyà, lōlō

āro yareεliyare lōlōwī lēεwe?o, yàyà, lōlō

PST HYP~good NPR~look.over land-draw, *haha*, instead

"It might have been good to look over a map, *haha*, but instead..."

Panel 4:

"Hey cool, I have fans!"

ehiyεle, Ȑheyehiehie ε owaro

ehiyεle, Ȑheyehiehie ε owaro

good\DIM, ANTIP-CAUS~celebration~PL TOP 1S

"Cool, there are people celebrating me!"

"Look how huge I am hahaha"

wewēhε aa lolōla ε? owaro, yàyàyàyà

wewēhε aa lolōla ε? owaro, yàyàyàyà

we~wēhε aa lo~lōla ε? owaro, yàyà-yàyà

EMPH~see CMPR NPR-large ST 1S, *haha-haha*

"See how big I am, hahaha"

Instinct Comic



Panel 1

areeli ieli i? owaro lehi yariya?

Panel 2:

ielieieli ōowiyelōlo lār̥ yehelēhē owaro

Panel 3:

āō, ēē lōla oyare ēē

Panel 3:

aeayāe

Ducks

"How fleeting are all human passions compared with the massive continuity of ducks."

ii lihihi àelehēləelowi, oo o?ō wéhaowarehī

SUP fly.away all-human-feel, SUP stay duck-thrive\CONT

Folk Song

qi rina ren ta lauru,
nun ṭa bin̥aili ṗen.

ku rina ren taliser,
bin̄aili pi taṇu.
tal' aṭu, tes aṭu.

if girl stand LOC moon-CNS
then INCL see-INCL all
but girl stand LOC-earth
see-INCL NEG LOC-wish
love INCL-CNS | yearning INCL-CNS

If my girl was where the moon is
then I'd see her all the time.
But my girl is here on earth,
and I can't see her when I wish.
Ah, my love, ah, my yearning.

ēiehī iya ēirōrē

Buny-mama-ji-na jiya \ bala-ni \
3DU-hit-REFL-IMPF there plain-LOC
bala=ma ga-yu gujugu, minygi=na, Gulugulu \
plain=SUBORD 3SG-be.PRS big what's.it=SEQ place.name
'They were fighting there, on the plain, where the big plain is, at what's it called,
Gulugulu.' (Imperfective)

āro yēyē ē ē? hiyeeleē ēelo iya ē hiyeeleē owiowi iya ē ehiwēyo oloolo.

ele āro yēyē ē, ele liee loooo i? wewē ehi yēleharē lehi ēaēa?o o? ōwī, ele ēa?o owiowi aela laro
ariariliweāā ē aela.

eleli ē lo? lāie yeyeharē i? loooo, lōlō eō ii ūowiolo i? aela.

b. Buny-ma-ja, gurdurru-ni gani-ma bag-bag \
3DU-hit-REFL.PST fighting.stick-INST 3SG>3SG-hit.PST RDP-break
wing \ marrabarra bag gani-ma \
wing feather/wing break 3SG>3SG-hit.PST
minyga-rni =malang \ gurdarrg-di \ gumurrinyji \
what's.it-ERG=GIVEN brolga-ERG emu
jarlaj gani-yu=nu \
jealous 3SG>3SG-say/do.PST=3SG.OBL
'The two fought, and she hit her with a fighting stick such that she broke her
wings; she broke her wings, what's it called, the brolga did, (to the) emu; she was
jealous of her.' (Perfective)

Gurrany=biya diwu ga-ngga,
NEG=SEQ fly/throw 3SG-go.PRS
jarlig=biya bardawurru gani-ma-ya \
child=SEQ many 3SG>3SG-have-PRS

gumurrinyji-ni=mulang \
emu-ERG=GIVEN
'It does not fly now, (but) it has many children, the emu.'

https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x59fr5/1737th_just_used_5_minutes_of_your_day/?utm_medium=android_app&utm_source=share&l=1 looked up the source and this is taken from an account in Jaminjung of a fight between Brolga and Emu that explains why emus are flightless! Of course I had to translate not just the 5moyd, but the whole thing!

#Skysong

āro yēyēē εē e? hiyεεlēē oεlo iya εε hiyεεlēē owiowi iya ε ehiwēyo oloolo.

ele āro yēyē ēs, ele liee looo i? wewē ehi yēleharē lehi εαεα?o o? ōwī, ele εα?o owiowi aela laro ariariliweāā ē aela.

eleli ୟେ ଲୋ? ଲାଇେ ଯେଯେହାରେ କି? ଲୋହୋ, ଲୋଲୋ ଏହି ଓହିଲୋ କି? ଆଲା.

לְהַלְלָה וְלְבָרָךְ לְבָרָךְ לְבָרָךְ לְבָרָךְ לְבָרָךְ

āro yēyē ~ē εε e? hiyeeleē oelo iya εε hiyeeleē owoiowi iya ε ehi-wēyo oloolo.

PST fight~CONT 3DU LOC grassland that REL PRS grassland widely REL TOP INSV-speak
Gulugulu

ele āro yēyē εε , ele lieε loooo i? wewē ehi yēlehare lehi εa~ εa?o o? ōwī, ele εa?o owiowi aela laro ari~arili~weāā ε aela.

and PST fight 3DU | and strike Emu A Brolga INS fighting.stick BENE NPR~break O wing | and break wing.DU 3S CAUS NPR~desire-angry TOP 3S.

eleli ēē lo? läie ye~ yehare i? loooo, lōlō eō ii ōowi -olo i? aela.

therefore PRS NEG able NPR~fly A emu instead lay SUPL offspring-PL A 3s.

The two were fighting at that grassland which is now a large grassland which is called Guluagulu.

And the two fought, and Emu was struck by Brolga with a combat stick in order to break (their) wing, and their pair of wings was broken because of jealousy towards them.

And so now flying is not able to be done by the emu, but rather they lay many offspring

Notes: Because Skysong has an ignorative pronoun rather than a true interrogative, I opted not to translate either instance of _minygi_ ("what's it?"). This is a bit ironic because as far as I remember, Australian languages are the primary place the ignorative is found in natural languages.

I translated _jarlaj_ (glossed "jealous") with _ariliweàa_ which refers to (literally) being angry because of desire.

> Arză-te focul de dor!
> N-am topor să te omor,
> nici secure să te tai
> să nu-mi faci atâta bai.

—Lucreția Ciobanu, *Peste toate satele* (<<https://www.youtube.com/watch?v=OjThnsiCNoE>>)

*Fire burn you, oh yearning!
I don't have a hatchet to kill you with,
nor an axe to cut you with
so you don't cause me so much trouble.*

...

arz- ă =te foc- ul de dor
burn.SUBJ 3S 2S.ACC fire DEF REL yearning

n- a- m topor să te omor
NEG have 1S hatchet SUBJ 2S.ACC kill[1S]

nici secure să te tai
nor axe SUBJ 2S.ACC cut[1S]

să nu- mi fac- i atâta bai
SUBJ NEG 1S.DAT do 3S so.much trouble``

āō, hālēhā arēle, arēle aarili,
lo? èleha rīlihi lehi āāēyē?ō,
ele lo? èleha wērili lehi ririlihi lehi
iyeiye?ō relorelowēho i? arēle o? owaro
``

āō, hā~ lēhā arēle, arēle a~ arili,
INJ HYP~burn 2S 2S NPR~desire
lo? èleha rīlihi lehi āāēyē?ō,
NEG possess ax\DIM BEN NPR~CAUS~die
ele lo? èleha wērili lehi ri~rilihi lehi
and NEG possess ax BEN NPR~chop BEN
iye~iye?ō relo~relowēho i? arēle o? owaro
NPR~end NPR~disorganize\AUG A 2S O 1S
``

Oh no, might you be burned, you desire,
A hatchet is not possessed for killing
And an ax is not possessed for slicing for
Stopping you from making a big mess out of me.
(From Romanian, as the Ēosirān above)

οῖον τὸ γλυκύμαλον ἔρεύθεται ἄκρω ἐπ' ὕσδω,

ἄκρον ἐπ' ἄκροτάτῳ, λεπάθοντο δὲ μαλοδρόπητες·
οὐ μὰν ἐκλελάθοντ', ἀλλ' οὐκ ἐδύναντ' ἐπίκεσθαι
...

just_as DEF sweet-apple.NOM.S reddens.3S | topmost.DAT.S.M on branch.DAT.S
topmost.ACC.S.NEUT on topmost.SUPL.DAT.S.M | forget.AOR.MID.3PL DP apple-picker.NOM.PL
NEG indeed out_of-forget.AOR.MID.3PL | but NEG able.IMPFR.MID.3PL reach.AOR.MID.INFIN
...

Just as the sweetapple reddens on the topmost bough, high on the very topmost, the apple-pickers missed it, indeed they did not totally miss it, but they are unable to reach it.

-Sappho fragment 105A

hiiñ iyēhi leyariyalaohε e?

Translation of the week:

I read recently about the traditions for renaming a ship. It's supposed to be bad luck, so you have to be careful. You have to remove every trace of the old name it must be forgotten for the new one to be accepted. and then you must place it in a box and burn it and scatter the ashes in the ebbing tide where it will sleep with every other bygone thing.

I always want to keep everything.
but not everything is meant to be kept.
sometimes you must let go
let the wind scatter it and the tide wash it away
for everyone must do this, in their own way.
and the memory
set loose
will live on in the deep
and it will come and go with the waves.

-ND Stevenson

ele àaεas arili

Fancy vs Plain

Fancy (object incorporation)

āro hivoreiēliēhōaaevi elaveharē. ȫȫ hivoreiēliēhōaaevi āāriva.

ārō hivore-iēli-ēhō-aaevi elā-vehare[̄]. ̄̄̄ hivore-iēli-ēhō-aaevi āāriya.

PST tree-this-SUBESSV-give feather-flight. now tree-this-SUBESSV-give love.

Before, a feather was given under this tree, now love is given under this tree.

Plain

ēhō hiyore ieli āro aaeyi elayeharē ohi arəle i? owaro, ēē aaeyi āāriya owaro.

ēhō hiyore ieli āro aaeyi elayeharē ohi arəle i? owaro, ēē aaeyi āāriya owaro.

SUBESS tree this PST give flight.feather DAT 2S A 1S, now give love 1S.

Before, I gave you a feather under this tree, now (I) give my entire heart.

Fancy (modifying incorporation)

hiyore ieli iya āro lèhàciyoweēhēe rēyo ele iya ēhō èèaaeyi a? elayeharē owaro ele iya ēhō ēē yehowēaaeyi āāriyaāriya owaro.

hiyore ieli iya āro lèhà-ciyowe-ēhēe rēyo ele iya ēhō èè-aaeyi a? elayeharē owaro ele iya ēhō ēē yehowē-aaeyi ā~āriya~āriya owaro.

tree this REL PST burning-yellow-touch dusk and REL SUBESS tremble-give one flight.feather 1S and REL SUBESS now soar-give IMPRS~love~COL 1S.

It is this tree which before was yellow-fire-touched by dusk and under which trembling-given was one of my feathers and under which now soaring-given is all my love.

Ordinals vs Cardinals

ehāre owiaaa? oweowē
carry thirteen book
Thirteen books are carried.

ehāre oweowē owiaaa?
carry book thirteen
The thirteenth book is carried.

Miscellaneous Translations

"Now it is autumn."

ēē ērērēhowe

PRS windy-season

Now it is windy season (autumn).

"Someone had those dogs."

āro ɛleha r̥elōrō oεlo

āro ɛleha r̥elō-rō oεlo
PST possess dog-PL those

Those dogs were possessed (by someone).

"I hunt [animal] at night."

areō r̥ii i? orōro ε? owεlō

areō r̥ii~i i? orōro e? owεlō
take rodent\DIM~PL A 1PL.EX LOC night

We take mice at night.

"I'd rather walk than ride a horse."

ee arili aoaoao ē ār̥i~w̥ē i? owaro.

ee arili ao~aoao ē ā-ri~w̥ē i? owaro.
CMPR want IMPRS~walk TOP IMPRS-INS~horse A 1S

I want to walk more than ride a horse.

"They have boats to escape in."

ɛleha ehirεlarεyeharehare lehi lilihihi i? εlala.

ɛleha ehirεlarεyehare~hare lehi li~lilihihi i? εlala.
possess boat-PL BENEF IMPRS~escape A 3PL

They possess boats for escaping.

"She does not want to see it."

lo? arili aεlawēhε i? aεla.

lo? arili aεla-wēhε i? aεla.
NEG want 3S-see A 3S.

They do not want to see it.

"They are not you."

lo? arele aεla.

NEG 2S 3S

"I have five [animal in your conworld]. Two are big and three are small."

èleha εye ōyoo i? owaro. lōla aa? ele līle aaa?

possess five pigeon A 1S. large two and small three.

"A thousand suns and a thousand moons had passed, yet nothing had changed"
āro yehareli ele yeharelo aalalilaowiwi rērē ele aalalilaowiwi irōrē, elo lo? āhεhεhā.

āro yehareε-li ele yehareε-lo aalalilaowiwi rērē ele aalalilaowiwi irōrē, elo lo? ā-hε~hεhā.

PST go-to and go-away thousand sun and thousand moon, but NEG
IM~EMPH~change

A thousand suns and a thousand moons came and went but there was no change at all.

"I woke up after a hard day and a long rest, just to find that one of my [animal] is missing."

āro hiiī hōlō i? owaro ēlo rēela eaea ele owε?ε āε, elo līlī lili rooō īowehela owaro ε? lalalee yehayeharεlo o? a? liyāa owaro.

āro hiiī hōlō i? owaro ēlo rēela eaea ele owε?ε āε,
PST become.NEG asleep A 1S POSTESS dawn trying\AUG and rest long,

elo līlī lili rooō īowehela owaro ε? la~lalee yeha~yehareε-lo o? a? liyāa owaro.

but moreover just become ANTI~known 1S ST IM~finish IM~go-away O one kitten~PL 1S.

I became not asleep after a trying day and a long rest, but what's more I just became knowing of one of my kittens went away.

"Before [town name] was a town, nomads did [insert] there."

eli aeaε olō, eli rērēāowaō εlehelelehele, āro lāwela owaroowaro ε? lēε oεlo.

eli aeaε olō, eli rērēāowaō εlehelelehele, āro lāwela owaroowaro ε? lēε oεlo.
ALL time Kolos, ALL IMP~land-take\AUG human~COL, PST forage 1~COL LOC land that

Before the time of Kolos, before the humans conquered, we used to forage in those lands.

"Why are you running?"

εoεo arele laro yariya?

run 2S CAUS INTPRO

"Days are getting shorter."

rooō aa aee i? rērēae

become CMPR short A daytime

Daytime is getting shorter.

"I'm not even doing anything."

ē lehaleha lo? iyere owaro.

TOP anything NEG do 1S

With regards to anything, I'm not doing.

"Excuse me, do you know how I can get to the restaurants?"

iii! alarēērē arēle. yareēliyare yayariyawēyo owaro? yariya rēliyehareli owaro eīi owēwelowāā?

[[[HYP~good HYP~fly-to 1S ALL eat-house~PL?]]]

hi! COMV.steady_wind 2S. HYP~good IM~ask 1S? INTEROG.ADV HYP~fly-to 1S ALL eat-house~PL?

Hi! May the wind be with you. Might it be good for me to ask? How might I go to the restaurants?

"I will give this thing to whoever tells me who made it."

ēhi aaehi ieli i? owaro ohi iyaiya wēyo ohi owaro ehi iya i? āhaha aela.

FUT give this A 1S DAT REL.INDEF speak DAT 1S INS REL A craft 3S.

I will give this to whoever says to me who crafted it.

Let the wolf[or any beast] within you run freely under the moonlight.

oyarelo? liyeyeheliye ooyō ē arēle ēhō irōre ririhī

[[[sound-NEG HYP~glide owl INTRA 2S SUBESS moon shine]]]

Might the owl inside you silently glide beneath the shining moon.

Why are you the way that you are?
yariya iya laro arele walarehe arele

/H H H H H H H H/

IGNOR.PRO REL CAUS 2S manner 2S

What is it which causes your manner to be yours?

There they found a child, a little boy, lying on the ground.

e? oelo aro eeree elala ala ihī, īyehi, àō e? ooo.

/T T T T T T T T T T T T T T T T/

LOC that PST meet 3PL COM child, male\DIM, perch\AUG LOC ground

At that place they met with a child; he was a little male; he was lying on the ground.

He worked the night shift yesterday; he must be resting now.

āro rēlā aela ē owelōaē e? rēla ēli ieli, eleli ēē oweowē?ē aela.

/H H H H H H H H H H H H H H/

āro rēlā aela ē owelōaē e? rēla ēli ieli, eleli ēē owe~owē?ē aela.
PST work 3S PERL nighttime LOC dawn ANTESS this, and_so PRS EMPH~rest 3S.

"They worked through the nighttime the day before this, and so now they are definitely resting."

We sat down and were afraid, as the star fell.

āro èā aroaro lārē ē iiyò iyelari

/H H H H H H H H H H H H H H/

āro èā aroaro lārē ē i~iyò iyelari
PST perch 1PL.INCL afraid PERL NPR~fall star

"We perched afraid during the falling of the star."

I found the cabin empty.

εεrεe owaro ala oεleha è harε.

/εεrεe owaro ala oεleha è harε/

εεrεe owaro ala oεleha è harε.
meet 1S COM nothing INTRA home\DIM

"I found nothing inside the little house."

Juriko immediately stood up and suddenly (lit. but) started to mumble
āro lilihi owē yōwio elo hiī εεεwēyo.

/āro lilihi owē yōwio elo hiī εεεwēyo/

āro lilihi owē yōwio elo hiī εεεwēyo.
PST just.then stand Yuriko but become mumble

"Yuriko just then stood but began mumbling."

You'll be able to see the smoke from afar.

εli ōlō ēhi lāie wewēhε wewēhà

/εli ōlō ēhi lāie wewēhε wewēhà/

εli ōlō ēhi lāie wewēhε wewēhà
ALL far FUT able NPR~see NPR~smoke

"To a far place, smoke will be able to be seen."

Tie the goat any way it can be tied.

ōihiō εè hεhε iyaiya lāie

/ōihiō εè hεhε iyaiya lāie/

ō~i~hiō εè hεhε iyaiya lāie
HYP~INS~rope goat SMBL REL.NDEF able

"Might the goat be tied in whichever manner it can be."

answer me this, mareck; what is smoyd 1701

ā wārε, ohiwewēyoli owaro ehi iya εyε εεεe rēelalī arele aaaalalilaεyεwiwia?

/ā wārε, ohiwewēyoli owaro ehi iya εyε εεεe rēelalī arele aaaalalilaεyεwiwia/

ā wārē, ohi-we~wēyo-li owaro ehi iya εye εee rēslali arele
aaaalalilaεyεwiwia?
VOC mareck DATV-HYP~speak-to 1S INS REL five period.of.time\DIM dawn~POS 2S
seventeen_hundred_and_one

"Oh Mareck, might you speak forth to me that which is the 1701st your day's five minutes."

Regarding this letter, who is the John it's addressed to?

ε iyarehi ieli āro ohiiyare hōo yariya?

/M M L L M M L L L L H H/

ε iyarehi ieli āro ohi-iiyare hōo yariya
TOP message this PST DATV-written John IGNR

Regarding this letter, which John is it written to?

...

John thinks that Mary is as tall as himself.

lowehε yōo ehi iya owī warī εlīli area.

M M L L M L L L L H H

lowehε yōo ehi iya owī warī εlīli area
think John INS REL tall Mary SUPERALL 3S.REFL

"John thinks that Mary is as tall as they themselves are."

Notes:

The verb lowehe to think works like wēyo to speak in that the thing spoken or thought is governed by an instrumental preposition. The bare relative allows a regular clause to be the object of the instrumental preposition ehi. The superallative ("up to") preposition is used with comparisons of degree, in this case rather more literally than usual!

A regular third person pronoun could probably be used here but the reflexive clarifies it's John and not someone else entirely. Context clarifies it's not Mary as that would be a tautology.

Cooked reindeer is a meat, which I don't know what [it] tastes like

εε εowiyεlāa hìlèhà ε? walarehε lāa iya ε lo? owehεla iya hεhε riyε i? owaro.

/εε εowiyεlāa hìlèhà ε? walarehε lāa iya ε lo? owehεla iya hεhε riyε i? owaro/

εε εowiyε- lāa hì~ lèhà ε? walarehε lāa iya ε lo? owehεla iya hεhε riyε i? owaro.
IND reindeer-meat INS~burn ST category meat REL TOP NEG know REL SMBL taste A 1S.

"Cooked reindeer meat is a kind of meat regarding which I don't know that which it tastes like."

εε εowiyεlāa hìlèhà ε? walarehε lāa iya riyε hεhε yariya?

/εε εowiyεlāa hìlèhà ε? walarehε lāa iya riyε hεhε yariya/

εε εowiyε- lāa hì~ lèhà ε? walarehε lāa iya riyε hεhε yariya?
IND reindeer-meat INS~burn ST category meat REL taste SMBL IGN.R.PRO

"Cooked reindeer meat is a kind of meat which tastes like what?"

Okoni is surprised that Enem does not like himi.

èè elowālāia oō i? ooheā ε? iya lo? hilirehε ēē ε aela.

/èè elowālāia oō i? ooheā ε? iya lo? hilirehε ēē ε aela/

èè elowālāia oō i? ooheā ε? iya lo? hilirehε ēē ε aela
pain heart-trip Okon A NPR~hear ST REL NEG enjoy Enem TOP 3S

Okon is painfully surprised (lit. "blown off course in with respect to his heart") by hearing that Enem does not enjoy him.

!Since a reflexive would be interpreted as referring to Enem, a regular third person pronoun is used.)

What are we going to do now, are we going to camp out?

ele ēhi Ȳariyō aroaro? ele Ȳrēloharē aroaro e? ieli ε owelōaε?

/ele ēhi Ȳariyō aroaro? ele Ȳrēloharē aroaro e? ieli ε owelōaε/

ele ēhi ī- Ȳariyō aroaro? ele ī- rε~ lo~ harē aroaro e? ieli ε owelōaε?
and FUT ATP-IGNR.surprised 1PLINC? and ATP-HYP~CAUS~home\DIM 1PLINC LOC this PERL night-time

"And whatever will we do? Further, might we make camp here through the nighttime?"

Skysong has ignoratives instead of interrogatives but you can translate them the same way. yariyō is an ignorative pro-verb here.

He went to the river and caught some fish

āro yehare εli larelarε , ele īareō ε? rēlālō.

PST fly to river, and ATP-take ST fish-PL.

"They went to the river and they caught some fish."

I always feel tired, even right after waking up

ēelowi εlowere ε? owaro e? àaεaε, līlī εhεre ēloli hiihīlō hōlō.

TOPV~feel unwell ST 1S LOC all-period.of.time, moreover ST.PROV POSTESS.precisely become\NEG asleep

"I am feeling worn out always, even precisely after becoming no longer asleep."

I translated tired as unwell, not energetic, not health. If you mean sleepy, then it should be hōlōhā sleep~ADJZ

It always feels like there's a world of work to do, and any break passes by in the blink of an eye.

e? àaεaε εre ēelowi iya hεhε ehaeha lalila ārēlā, ele e? a?a?a?a? oωεowε?ε εre aεaε ε rēlīrēliyεloēelili.

LOC all-period.of.time IND TOPV-feel REL SEMB need 400 NPR-do.a.task, and LOC any.at.all NPR~rest IND time.passes ITRT NPR~eye-close-MOM.

"Always there is a feeling of that which is like 400 tasks are needed, and at any resting at all, time passes within an eye-blink.

His_i wife heard him_i.

āro oħeā aela i? yōweli area.

[Hf WF · L Hf Hf WF]

PST hear 3S A join.with 3SR

They were heard by their own partner.

The past tense marker might well be dropped depending on context, but I left it in for completeness.

If this sentence were in the antipassive, the reflexive would not be used:

āro ī- oħeā yōweli aela ε? aela.
PST ATP-hear join.with 3S ST 3S

"Their partner heard them."

This is due to aela not being established as the first argument of the verb like it was in the original. If the reflexive were used here, it would refer to the partner being able to hear themself:

āro ī- oħeā yōweli aela ε? aħxa.
PST ATP-hear join.with 3S ST 3SR

"Their partner heard themself."

I've been only here, year in year out.

<https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x7q3ue/comment/inean92/>

owaro e? lili ieli ε a?a? rēyehħerehi

[I I 1· 11 111 11· 1· 1111]

owaro e? lili ieli ε a?a? rēyehħerehi
1S LOC only this PERL each year

At only this place it is me across every year.

or more loosely:

I have been only here through every year.

> Yohualtica chōcatinenca, tēcoyōuhtinenca; nō yāōtētzāhuitl catca.

—Fray Bernardino de Sahagún and his informants, Florentine Codex, Book 1, Chapter 6:
Cihuacoatl

yohual-ti-ca Ø-chōca-ti-nen-ca-Ø, Ø-tēcoyōuh-ti-nen-ca-Ø;
night -Ø-INS 3-cry -Ø-CONT-PST-S 3-howl -Ø-CONT-PST-S

nō yāō-tētzāhui-tl Ø-catca-Ø
also war-omen -CNS 3-be.PST-S
...

"By night, she kept on crying, she kept on howling. She was also an omen of war."

Note: nemi (here nenca) means to live or to move, but as a modal verb has a continuous meaning.

I am not sure how to gloss the famous unpossessed noun suffix -tl ("the absolutive"), so I tried CNS.

Catca and -nenca are both pluperfect in form, but this is the only past tense these verbs have and although it gets called "pluperfect as preterite", it makes no aspectual distinction between the imperfect and the preterite.

-ti- is a connective particle with no meaning of its own. It's just part of these constructions.

ε owelō āro wiyalolo, wēhololo, ele ōlōarēla hēhē hēhēhē.

...

PERL night PST cry-HAB call\AUG-HAB, and far-symbol SMBL NPR-fight\AUG

...

During the night they would be crying, they would be screaming, and they portended war.

> GETA
>
> [...] Dar mi-e tare teamă, Phormio, să nu te-mpingă vitejia pân' la piererea-n lanțuri.
—Terence (Publius Terentius Afer), *Phormio*

I am greatly afraid, Phormio, that your bravery will push you towards a death in chains.

...

Dar īmi- e tare teamă, Phormio, să nu te- īmpingă viteji- a
but 1S.DAT be.3S much fear NAME SUBJ NEG 2S.ACC push.3S bravery DET

până la pierere- a īn lanț- uri
until at death DET in chain PL.INDET

...

n.b.: This is an excerpt from a play; Geta is the speaker.

elo oo lālārē owaro, ā lōlio, rōrōwē owaro ε iya εloheēlo ūyōelowā o? arele è εεyε?ō è hiō.

...

but SUP EMPH~fear 1S | VOC Phormio | EMPH~fear\AUG 1A TOP REL HYP~push
diving-heart O 2S ILL NPR~die INTRA bonds.

...

I very much fear, oh Phormio, I am definitely terrified that boldness might push you into a death in bonds.

īyō, to dive, evidently also means to dare, to take risk

He goes around him in a full circle again and again.

https://www.reddit.com/r/conlangs/comments/x9g2r9/1740th_just_used_5_minutes_of_your_da_y/

Walig=mayan gani-ma-m
round=ITER 3SG>3SG-hit-PRS

'He goes around him in a full circle again and again' (elicited by means of a toy man with a dog moving around it in several circles)

yeherehilolo aela ēyéri aela

[yeherehilolo aela ēyéri aela]

yeherehi -lolo aela ēyéri aela
goes_in_a_circle-ITER 3S around 3S

"They keep going in a circle around them."

Pretty straightforward translation. ēyéri could be replaced by a bare locative e? instead.

Smaller bodies of air, like smaller piano strings or smaller organ pipes, produce higher pitches.

ee eeī oyare werēē ee līle hēhē oēhareha eia ee līle olo oāeo ēlaaoaēio ee līle
...

CMPR tight make_sound air~PL CMPR small SMBL string~PL harp CMPR small or pipe~PL
touch\AUG-pipe~COL(pipe organ) CMPR small
...

Smaller bits of air make higher sounds like smaller harp strings or smaller pipe-organ pipes.

You better not climb that tree! You'll fall down if you do.

ēlī hiyore oēlo haho iēiaēē arele, ēlōli ooo iyoiyō.

[ēlī hiyore oēlo haho iēiaēē arele, ēlōli ooo iyoiyō]

```PERL-SUPER tree that APPROB\NEG DUB~climb 2S | ALL-SUB ground EMPH~fall```

"Should you possibly still climb up that tree, you will definitely fall down to the ground."

## In Conlang Chat

ā lā, yareeliyarə ilerēela arele!

ā lā, yare~eliyare ilè-rēela arele!  
VOC Lars, HYP~good hatch-dawn 2S

Lars, may your hatchday be good!

-

āyoēwēyo, ehaeha hēhēhā o? eeeeī ele āāē lili ē oyaoyare

ā-yo~ēwēyo, ehaeha hē~hēhā o? ee~eeī ele ā~āē lili ē oya~oyare  
IM~HYP~speak.skysong need IM~change O IM~tight and IM~long only TOP IM~make.sound

Might Skysong be spoken, changing only pitch and length with regards to making sound is needed.

-

ii εieεεε ele hiiī ee rerīri.

SUPL flower~PL and become CMPR hot

There are many flowers and it's becoming hotter.

-

alarēērē! ii iyēyē e? rēhīae ieli. wēho εlo hiyorehīye.

ala-rē~ērē! ii iyē~yē e? rēhīae ieli. wēho εlo hiyore-hīye~ye.  
COM-HYP~wind! SUPL cicada~PL LOC afternoon this. call\AUG ABL tree-top~PL.qa

May the wind be with you! There are a great many cicadas this afternoon. They are loudly calling from the treetops.

-

lo? lili oowaro iya i? aae hi ooyare lehi ohēāā!

lo? lili o~owaro iya i? aae hi o~oyare lehi ohēā~ā!  
NEG only EMPH~1S REL A give IM~make.sound BENF hearer~PL

It's not just me who gives sounds for those hearing!

-

ā iyē, alaēērē arēle! hilirehē owaro.

ā iyē, ala-ē~ērē arēle! hilirehē owaro.  
VOC Pixel, COMV-IMP~wind 2S! enjoy 1S.

Pixel, may the wind be with you! I enjoy it.

-

ēē lo? eliyare iya ē elowi owaro

PST NEG good REL TOP feel 1S

Right now it's not good that I feel.

-

iii! ā warooε, eliyare eεeeεεε ala arēle e? iεlo

hi! VOC Monowooper, good NPR~meet COM 2S LOC this

Hi! Monowooper, it's good to meet you here.

-

rooō roōlolo ririhòwēyo i? warooε

become build NPR-cat-speak A Monowooper

Monowooper is building a cat language.

-

ii yareεeliyare ilèrēela arēle ele oo ōlō wēyehowē!

ii yare~εeliyare ilè-rēela arēle ele oo ōlō wē~yehowē!  
SUPL HYP~good hatch-dawn 2S and SUPL far HYP~soar!

Might your hatchday be the best and might you soar the farthest!

-

lalee āiiyare lalilaεyεaaawiwiowiyε laolii āēwēyo

finish IM-written five-hundred and seventy-five word Skysong

Five hundred and seventy-five Skysong words have been written.

-

lo? īōāēyε?ō arēle o? oεlo ērēlarela, īhelaowεowehela owaro o? āāhaha o? harereli lehi ehaehāre o? rēlare yayoyayo.

NEG ANTIP-HYP~CAUS~die 2S O those turtle~PL, ANTIP-HYP~CAUS~know 1S 0 NPR~craft  
O basket BENEF NPR~carry O water rain.

"Might you not kill those turtles, might I teach (you) how to make baskets for carrying rain water."

#Skysong

lāie ēēwēyo i? ii walarehēhē āēlowi laro āehaeha oyare ē lili eyē āeeī. ēwēyo elilili elahēhē ele  
owarehirshi yehare elea.

lāie ē~ ēwēyo i? ii walarehē~rēhē āēlowi laro ā- ehaeha o~ oyare ē lili eyē ā- eeī.  
able NPR~speak\_Skysong A SUPL type~ PL animal CAUS NPR-need  
NPR~make\_sound TOP only five NPR-tight.

ēwēyo elilili elahē~hē ele owarehi~ rēhi yehare elea.  
speak\_Skysong mostly bird~ PL and organism~PL flying other.

"Many kinds of creatures can speak Skysong due to needing to produce only five pitches.  
Mostly birds and other flying beings speak Skysong."

wēyo ārē ohi rō ehi, riyeriyehō

speak Mareck DAT Rus INS, EMPH~grow.older

wēyo aroaro ē ārelaīyoili aroaro laro yariya?

speak 1PLIN TOP female-parent-PL 1PLIN CAUS IGNR

"We are speaking of our mothers because why?"